

Redmine - Patch #29115

Change Japanese translation for date filter operators

2018-06-25 17:04 - Go MAEDA

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Go MAEDA	% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	4.0.0		

Description

The current Japanese translations for date filter operators are a little bit confusing. Probably most Japanese users agree with this. This is because the translated sentence is too long. Here are some examples.

label	en	current ja translation
label_in_less_than	in less than	〇〇〇〇〇〇〇 (earlier than or equal to n days from today)
label_in	in	〇〇〇〇〇〇〇 (n days later from today)

The attached patch changes those translations simpler and more clear. Samples of the new translation as follows.

label	en	new ja translation
label_in_less_than	in less than	n〇〇〇〇 (before n days)
label_in	in	n〇〇 (n days later)

Associated revisions

Revision 17426 - 2018-06-30 07:40 - Go MAEDA

Change Japanese translation for date filter operators (#29115).

Patch by Go MAEDA.

Revision 17427 - 2018-06-30 09:32 - Go MAEDA

Simpler expression for Japanese label_in_the_next_days and label_in_the_past_days (#29115).

History

#1 - 2018-06-26 06:40 - Masakazu IZUI

+1

I like this translation.

Simple is best!

#2 - 2018-06-28 02:48 - Hinako Tajima

+1

#3 - 2018-06-30 07:41 - Go MAEDA

- Status changed from New to Closed
- Assignee set to Go MAEDA

Committed.

#4 - 2018-06-30 07:42 - Go MAEDA

- Target version set to 4.0.0

Files

ja-translation-change-date-operators.diff	1.65 KB	2018-06-25	Go MAEDA
---	---------	------------	----------